

UN INCUNABLE FRANCÉS INÉDITO. EL LIBRO DE HORAS DE LA CASA DUCAL DE PASTRANA

POR

JOSÉ ANTONIO GARCÍA LUJÁN¹
Universidad de Córdoba

RESUMEN

Se estudia el incunable *Hore intemerate secundum usum romanum* existente en la biblioteca del ducado de Pastrana, desconocido hasta ahora, obra de los impresores parisinos Thielman Kerver y George Wolf. Con este ejemplar se eleva a ocho el número de copias conservadas de la edición del 26 de abril de 1499, de bella factura en vitela, ricamente miniado e ilustrado con numerosos grabados, que constituyen un amplio programa iconográfico de devoción cristiana, analizado ahora en detalle. Se incluyen fotografías del incunable.

PALABRAS CLAVE: libros de horas siglo XV; incunables; París; ducado de Pastrana.

AN UNPUBLISHED FRENCH INCUNABULUM. THE BOOK OF HOURS OF THE OF HOUSE OF PASTRANA

ABSTRACT

This study covers the incunabulum *Hore intemerate secundum usum romanum*, that belongs to the library of the Duchy of Pastrana, unknown until now. The work was produced by the Parisian printers Thielman Kerver and George Wolf. This issue brings to eight the number of copies preserved of the 26th of April 1499 edition. This study analyses in detail the incunabulum, which is beautifully produced on vellum parchment, richly illuminated with miniatures and illustrated with numerous engravings, which constitute a comprehensive iconographic program of Christian devotion. Photographs of the incunabulum are included.

KEY WORDS: Books of hours 15th century; Incunabula; Paris; Duchy of Pastrana.

CÓMO CITAR ESTE ARTÍCULO / CITATION: García Luján, J. A. 2018. «Un incunable francés inédito. El libro de horas de la casa ducal de Pastrana». *Hispania Sacra* 70, 142: 467-479. <https://doi.org/10.3989/hs.2018.032>

Recibido/Received	14-07-2016
Aceptado/Accepted	26-09-2016

INTRODUCCIÓN

De excelente, incluso excepcional de no ser por el excesivo guillotinado que sufrió al ser encuadernado, única tacha que presenta, hay que calificar las *Hore intemerate secundum usum romanum*, ejemplar en pergamino vitela impreso en París el 26 de abril de 1499 por los célebres maestros Thielman Kerver² y Georg Wolf, hasta hoy inédito, existente en la biblioteca del ducado de Pastrana.³

Su valor se incrementa por los escasos ejemplares, siete solamente, e imperfectos varios, que de esa edición han llegado hasta nosotros, en concreto⁴: British Library⁵, pergamino, falta fol. 40 y mutilado el título; Berlín Staatsbibliothek⁶, papel; Alessandria⁷ Italia, Liceo-Biblioteca del Seminario epis-

romanun, Caja-Imp-4-043; BNE, *Hore intemerate dei genitricis virginis marie secundum vsum romanae curie*, R/5098. Agradezco sinceramente a don José Finat y de Bustos, duque de Pastrana, el acceso al Archivo-Biblioteca de su Casa.

⁴ *Incunabula Short Title Catalogue*, núm. ih00399500.

⁵ *Catalogue of books printed in the XVth century now in the British Museum* 1949: part VIII, IA. 40960.

⁶ Ejemplar digitalizado. Digital-beta.staatsbibliothek-berlin.de.

⁷ Bohatta 1924: 673; Guarnaschelli y Valenziani 1954: vol. III, G-L, 4864.

¹ ca1galuj@uco.es/ORCIDiD:<http://orcid.org/0000-0002-5871-1847>

² Estudios amplios y recientes sobre Kerver, que recogen bibliografía anterior, y su relación con Wolf, Claerr 2000; Majeski 2012.

³ Ejemplar anterior a los dos libros de horas que de este mismo impresor hay en España, impresos en 1507 y 1514, Universidad de Granada, *Hore intemerate dei genitricis virginis marie secundum usum*

copal, pergamino, falta fol. 1; La Haya Museum Meermann Westreenianum⁸, papel; Bibliothèque municipale d'étude et de conservation de Besançon⁹, pergamino, dañada la portada; Bibliothèque intercommunale Épinal-Golbey¹⁰, pergamino, incompleto; y colección anticuaria Heribert Tenschert¹¹ (Ramsen, Suiza), pergamino.

DESCRIPCIÓN DEL INCUNABLE

El ejemplar existente en la biblioteca ducal de Pastrana tiene en el vuelto de la primera hoja de guarda anterior dos exlibris. Uno cuadrangular, papel, de 20x25 mm¹², color violeta, con las capitales *M&C* en el campo, rodeadas por óvalo con texto también en capitales *MAISONNEUVE & C^e15 QUAI VOLTAIRE PARIS*, librería fundada en 1838.¹³ El otro exlibris, circular, 35 mm, papel, en relieve con el exterior dentado, sobre fondo marrón del campo las capitales sobrepuestas *HIR*.¹⁴ En el recto de la hoja segunda de guarda inicial nota del siglo XIX, en español, a lápiz, probablemente del comprador Hipólito Finat Ortiz de Leguizamón, hijo del primer conde de Finat, casa nobiliaria agregada a la de Pastrana a mediados del siglo XX, indicando el calendario del incunable, año de impresión, título, impresores, no estar recogido por Brunet¹⁵, número de hojas, tener miniaturas, haber sido «encuadernado modernamente en Italia con poco gusto y estropeado el libro», fechando esta nota en *Maisonneuve, 1872 (180^{ra}) CC*. Dos hojas de guarda final, en papel como las de guarda inicial, y en el recto de la primera nota a lápiz del siglo XIX: *120 fols. 18 grabados*.

Idioma: latín y francés.

Tinta negra, reglado en tinta roja. Escritura gótica bastarda francesa.

Tipos de impresión: 110G título en 1v e inscripción en el grabado de la Trinidad en 92r; 95B título y texto; 83G inscripciones en el grabado de la Trinidad en 92r; 83B las últimas seis líneas de 1v; 52G texto del almanaque en 1v e inscripciones en las orlas.

Nota manuscrita a tinta, gótica cursiva currens, en 68r: *Incipit lamentatio Hieremie prophete*.

Marca tipográfica en 1r de portada: 70x100 mm. Dos unicornios¹⁶ rampantes y afrontados a uno y otro lado de un roble, cuya copa les da sombra, sostienen un escudo de extremo redondeado suspendido de una rama; toda la escena sobre un fondo de vegetación y flores. Sobre el escudo el monograma *T.K.* Debajo una filacteria con la inscripción *THIELMAN.KERVER*.

Título en 1r, portada: *Hore intemerate secundum vsum romanum*.

Data: París, Kerver Thielman y George Wolf, 26 de abril de 1499, mencionada en el colofón.

Almanaque: *Almanach pour.XXVI.An.* (1497-1520), 1v en siete columnas.

Colofón, 120v: *Ces pres[entes] heures a lusage de || Romme furent achevees le.XXVI. || iour dauril. Lan.M.CCCC.III. ||XX.t XIX. p[er] maistre George Wolf || et Thielman keruer*. En el colofón ha sido borrada la mención a la localización y marca de la imprenta: *[demou-rans a la rue des maturins ou sur le pont saint michel a lenseigne de la licorne]*.

Materia: Vitela, 120 fols y 22 líneas por folio. 15 cuadernillos de 8 folios. Signaturas de los cuadernillos perdidas al ser guillotinado los márgenes al encuadernarlo.¹⁷ Carece de reclamos.

Medidas: 8º; 95x135 mm el folio, enmarcado por línea dorada. 58x102 mm la caja de escritura. Orlas que enmarcan la caja de escritura: 55/60x10 mm orla superior; 55/60/70x22 mm orla inferior; 10x135 mm orla interna; 10/20x135 mm orla externa.

Encuadernación: italiana del siglo XIX sobre tabla de 95x145 mm, cubierta de piel de becerro color marrón oscuro. Hierros dorados formando cadena de flores que inscriben doble filete rectangular dorado, todo encuadrado por doble línea dorada, una lisa y otra perlada. Los cortes pintados en violeta y decorados con cruces doradas. En el lomo, de 40 mm, cuatro nervios y en dorado: *OFFICIUM B.M.V. CODEX MEM. 1404*.

Contiene:

- I. *Almanach pour.XXVI.an.*, 1v-8r; 2r grabado *Hombre anatómico*, 70x90 mm con los cuatro temperamentos humanos con texto identificativo y sus símbolos, sobre los que ejercen su influencia el sol y la luna; entre sus piernas, arrodillado, el Bufón del Tarot con cetro en la mano y en su extremo una cabeza con la que conversa.¹⁸
- II. *Initium sancti euangelii secundum ioha[n]nem*, 8v.
- III. *Passio domini nostri iesuchristi secundum Johannem*, 12v.
- IV. [Oraciones a la Virgen María], 18v.
- V. *Ad laudes*, 28r.
- VI. *Ad primam*, 35r.
- VII. *Ad terciam*, 37v.
- VIII. *Ad sextam*, 39v.
- IX. *Ad nonam*, 41v.
- X. *Ad vespervas*, 43v.
- XI. *Ad completorium*, 47r.
- XII. *Sequunt[ur] septet[m] psalmi penite[n]tiales*, 56v.
- XIII. *Letania*, 63r.
- XIV. *Sequuntur vigilie mortuorum*, 68v.
- XV. *S[e]quuntur hore sancte crucis*, 86v.
- XVI. *Sequuntur hore de sancto sp[irit]u*, 89r.
- XVII.I. *Sequuntur suffragia plurimorum sanctorum et sanctarum*, 91v.
- XVIII.I. [Oraciones en latín con epígrafes en francés], 109v.
- XIX. [Las siete oraciones de san Gregorio papa], 113v.
- XX. *Oraio[n] tres deuote a dieu le pere*, 115r.
- XXI. *Oratio dicenda die sabbati ad honorem intemerate dei genitricis virginis Marie*, 116r.
- XXII. *De sororibus beate virginis marie*, 120r.

⁸ *Incunabula in dutch libraries. A census of fifteenth-century printed books in dutch public collections. Volumen I: Catalogue* 1983: 2364.

⁹ Castan 1893: 551; Polain 1970: 5915.

¹⁰ *Ibidem*: 5915b.

¹¹ Tenschert y Nettekoven 2003: *Horae* 28.

¹² Todas las medidas son ancho por alto.

¹³ Junto al exlibris y a lápiz 782, posible número de control de este volumen.

¹⁴ En color verde, negro y dorado respectivamente. Decoración geométrica sobre fondo violeta rodeando las capitales.

¹⁵ Brunet 1860-1865.

¹⁶ Referencia al Salmo 28, 6: *Dilectus quem admodum filius unicornium* (Como el hijo amado del unicornio).

¹⁷ Las referencias son a los folios y recto o vuelto de los mismos.

¹⁸ Para su simbología e imagen, que se extiende en Europa tras la publicación de *La nave de los locos* de Sebastián Brant en Basilea en 1494, Lever 1983; Nichols 1989.

Además de la marca de impresor y *Hombre anatómico*, se intercalan 16 grandes grabados, 12 a página completa de 70x100 mm y 4 a dos tercios de página de 55x75 mm, con texto de dos y cinco líneas respectivamente, que representan:

Martirio del apóstol san Juan en una caldera; al fondo e izquierda, sedente con su símbolo escribiendo el Evangelio. *Initium sancti euangelii secundum ioha[n]nem. Gloria tibi domine*, 8v.

Beso de Judas; al fondo y plano superior, Jesús orando en Getsemaní mientras los apóstolos duermen. *Passio domini nostri iesu christi secu[n]dum Johannem*, 12v.

La Anunciación. *Domine labia mea aperies et os meum annu[n]ciabit laudem tuam. Deus*, 18v.

Visitación de María a Isabel. *Deus in adiutorium meum inte[n]de. Domine ad adiuuandu[m] me festina. Gl[or]ia*, 28v (Fig. 2).

La Natividad. *Deus in adiutoriu[m] meu[m] inte[n]de. D[omi]ne ad adiuuandu[m] me festina. Hy[mnus]*, 35v (Fig. 3).

Anuncio a los pastores. *Deus in adiutoriu[m] meum inte[n]de. Domine ad adiuu[n]dum me festina. Gloria patri et filio et spiritui sancto sicut erat in p[ri]ncipio et nu[n]c et se[m]p[er] et in s[e]c[u]la s[e]c[u]lor[um] ame[n]. Hy[mnus]*, 38r (Fig. 4).

Adoración de los Reyes Magos. *Deus in adiutoriu[m] meu[m] inte[n]de. D[omi]ne ad adiuu[n]dum me festina. Gloria. Hy[mnus]*, 40r (Fig. 5).

La Circuncisión. *Deus in adiutoriu[m] meu[m] inte[n]de. D[omi]ne ad adiuu[n]dum me festina. Gloria patri et filio et spiritui sa[n]cto sicut erat in principio et nunc et semper etcétera. Hymnus*, 42r (Fig. 6).

La Huida a Egipto. *Deus in adiutorium meum inte[n]de. Domi[n]e ad adiuuandu[m] me festina. Gl[or]ia*, 44r (Fig. 7).

Coronación de la Virgen. *Conuerte nos deus salutaris noster et auerte ira[m] tua[m] a nobis. Deus in adiuto. Gl[or]ia patri. Sepe expugnaueru[n]t me a iue[n]tute mea: dicat nu[n]c israel. Se-*, 47v (Fig. 9).

Betsabé en el baño; al fondo y derecha, escena bélica. *Domine ne in furore tuo arguas me: neq[ue] in ira tua corripas me. Misere-*, 57r (Fig. 10).

La Muerte hiriendo a un hombre con su dardo; en segundo plano, Job en el estercolero visitado por su mujer y amigos. *Sequuntur vigilie mortuor[um]. Ad vesp[er]as. a[me]n. Placebo domino. Psalmus*, 68v.

Calvario. Cristo crucificado entre los dos ladrones, María y Juan, uno de los presentes le acerca una caña con esponja embebida en vinagre, y reparto de las vestiduras echadas a suerte. *Domine labia mea aperies et os meu[m] annuntiabit laudem tuam. Deus in*, 87r (Fig. 12).

Pentecostés. *Domi[n]e labia mea aperies et os meu[m] annuntiabit laudem tuam. Deus in adiutoriu[m] meu[m] inte[n]de. D[omi]ne ad adiu. Gloria. Sicut. a[me]n. Veni sancte sp[irit]us reple tuor[um] corda*, 89v.

La Trinidad, trifonte, el triángulo como símbolo de la misma, y atributos de los Evangelistas. *De sanctissima trinitate. S[an]cta trinitas vnus de[us]: miserere nobis. a[me]n*, 92r.

Cristo Varón de Dolores con los instrumentos de la Pasión. *Domi[n]e iesu christe adoro te in cruce pe[n]dentem et coronam spinea[m] in capite por*, 114r.

Grabados xilográficos y en metal obra del Maestro del Apocalipsis Rosa, cuatro de ellos diseñados para Kerver y Wolf en 1497, y los trece restantes para Kerver entre 1498 y 1500; autor asimismo de las viñetas existentes en el texto y en las orlas.¹⁹

DECORACIÓN DEL TEXTO

Numerosas letras iniciales en la gran mayoría de los folios, cuyo cuerpo ocupa una o dos líneas de escritura, dentro de un cuadrado, con motivos vegetales y geométricos, miniadas a mano en oro, con fondo de tinta roja o azul. Misma decoración en los calderones y rectángulos a mitad y final de línea (Figs. 1-12). A destacar la marca de impresor, cuyo árbol ha sido coloreado, quizá coetáneamente, a mano en verde, y en este color y en rojo las flores y roleos que conforman el tapiz del fondo.²⁰

Asimismo, dentro de la caja de escritura, acompañando al texto, hay tres imágenes de 20x30 mm mostrando a los evangelistas Lucas, Mateo y Marcos con sus símbolos²¹, en *scriptorium*, en correspondencia con una perícopa de su evangelio, que completa al de san Juan, cuyo martirio se presenta en viñeta a folio completo.²² Igualmente, la oración a Dios Padre y a María Virgen van marcadas con sendas estampas, del mismo tamaño que los anteriores, de Cristo Redentor del Mundo en pie bendiciendo, el orbe crucífero en su mano izquierda, rodeado de un coro celestial de ángeles orantes²³, y María sedente bajo dosel con Jesús en sus brazos²⁴; otro tanto respecto a *Oratio ad Filium*, Cristo Varón de Dolores, sedente y maniatado, en brazos de un ángel²⁵, y *Oratio ad Spiritum Sanctum*, Pentecostés.²⁶

Más numerosos son los de los santos y santas a quienes con oración propia se impetra favor y ayuda, cuya imagen aparece al inicio de la plegaria, en concreto:

De facie Domini. Santa Faz de Cristo, 94r.

Stabat Mater Dolorosa. La Piedad, 99r.

De sancto Michael. San Miguel armado de caballero derrota al diablo en forma de dragón, 100v.

De sancto Iohanne Baptista. San Juan Bautista con el Cordero, 101r.

De sancto Iohannes Evangelista. San Juan Evangelista con el cáliz y la serpiente alada, 101r.

De sanctis Petro et Paulo. San Pedro y san Pablo con sus atributos, 101v.

De sancto Iacobo. Santiago apóstol peregrino, 102r.

De sancto Stephano. San Esteban diácono proto-mártir con piedras en la mano, 102v.

De sancto Laurentio. San Lorenzo mártir con parrilla y evangelario, 103r.

De sancto Christoforo. San Cristóbal con Jesús Niño en sus hombros, 103r.

De sancto Sebastiano. San Sebastián mártir asae-teado, 104r.

De sancto Nicolao. San Nicolás de Bari revestido de obispo y cubo con tres niños, 105r.

De sancto Claudio. San Claudio obispo con libro en la mano, 105v.

De sancto Anthonio. San Antonio abad con hábito talar, llama sobre un libro abierto, bastón en forma de tau y un cerdo a sus pies, 106r.²⁷

De sancto Iuliano. No acompaña grabado, 106v.

²⁰ 1r.

²¹ 10r-11v.

²² 8v.

²³ 92v *Oratio ad deum patrem*; 115r *Oraison tres devote a dieu le pere*.

²⁴ 94v *Oratio ad virginem mariam*; 116r *Oratio dicenda die sabbati ad honorem intemerate dei genitricis virginis marie*.

²⁵ 93r.

²⁶ 93v.

²⁷ Similar, pero de composición diferente, es el que ilustra el margen inferior de 1r, 8v, 28v, 35v, 87r.

¹⁹ Su análisis en Claerr 2000: 42-55. Tenschert y Nettekoven 2003: I, 228-235 y *Horae* 28: 250-256.

De sancta Anna. Santa Ana enseña a leer a la Virgen, 107r.

De sancta Maria Magdalena. Santa María Magdalena con un vaso de ungüento, 107r.

De sancta Khaterina. Santa Catalina de Alejandría mártir con espada invertida, 107v.

De sancta Margareta. Santa Margarita orante pisando un dragón con cabeza de diablo con cuernos, 108r.

De sancta Barbara. Santa Bárbara mártir con torre, 108v.

De sancta Apolonia. Santa Apolonia de Alejandría con tenazas sujetando un diente, 109r.

Además de los 18 grandes grabados a folio completo o a dos tercios de página, el libro de horas presenta viñetas en las cuatro orlas que enmarcan la caja de escritura, que grosso modo podrían sistematizarse en escenas puramente decorativas y otras historiadas, acompañadas o no de texto las narrativas que relacionan imagen y escritura en las orlas inferior y externa, en tanto que las orlas superior e interna presentan un horror al vacío por su exuberancia decorativa.

ORLAS SUPERIORES

A excepción de los folios con imagen a página completa que no la tienen, los motivos decorativos corresponden a (Figs. 1-12):

a) vegetales: roleos y flores de variadas formas y tamaños; ramas de árboles con hojas, follaje.

b) geométricos: rombos, círculos, ángulos, cuadrados, líneas quebradas, con flores en su interior.

c) figuras humanas: bufón de medio cuerpo de largas orejas, de cuerpo informe a modo de pájaro, afrontados, de cuerpo entero comiendo tumbado; torso de monje mendicante; bustos masculinos cara a cara en diálogo; con capucha y papel en la mano.

d) animales: osos sedentes y afrontados; perros echados afrontados en actitud tranquila o agresiva, que sostienen con sus rabos una cabeza de león, de frente; perro recostado de cuerpo cilíndrico su mitad inferior, o con cabeza humana con ojos y larga trompa; águila explayada protegiendo a sus crías; pavo real pasante con las plumas plegadas, picoteando.

e) seres fantásticos: humanoide con piernas y sin brazos de largo cuello, que termina en cabeza de dragón/reptil; grifo, mezcla de águila y león con largo pico recto; dragones con alas afrontados.

ORLAS INTERNAS

En todos los folios²⁸, así como en la orla externa de las páginas con figura a página completa, los elementos decorativos muestran (Figs. 1-12):

a) vegetales: hojas de cardo, roleos, rama de árbol a la que se abraza un hombre, flores de diversas formas y tamaños, follaje.

b) geométricos: triángulos, líneas quebradas, círculos, semicírculos.

c) figuras masculinas y femeninas de medio y cuerpo entero a modo de esculturas en hornacinas de arquitectura gótica flamígera, o fuera de esta, con gran variedad de tipos

sociales, poses y vestiduras, portando objetos diversos — papel, libro abierto o cerrado, jarro y pan—, destacando por su tamaño una escena en la que el cazador con flecha y arco acecha a una cigüeña, y otra de un caballero con armadura y lanza combate con un dragón, posible referencia a san Jorge.

d) animales: perro rampante, águila con las alas plegadas o explayadas en vuelo, dragón, león mordiendo una pelota.

e) seres fantásticos: bípedo con garras, cuerpo de animal y cabeza de bufón; antropoide con cabeza de mono armado de estaca, cuyo vientre muestra una cara masculina; cabeza de dragón de larguísimo cuello con deformado torso humano con ojos y trompa por nariz; diablo con cuernos y garras semidesnudo de grandes genitales; cabeza masculina con cuerpo cilíndrico enrollado a modo de caracol; perro/diablo de gran cabeza con la lengua fuera y ojos y trompa en sus cuartos traseros; mitad inferior de bípedo de gran cola.

ORLAS INFERIORES

Sin texto que acompañe a la escena, enmarcados por arquitectura flamígera con o sin arco carpanel con pinjante en el centro, se desarrollan (Figs. 2, 3, 5-10, 12) los temas²⁹:

a) naturaleza: paisaje arbóreo con lago y monte³⁰; plantas y edificios destruidos³¹, sexta señal que anuncia el Juicio Final, sistematizadas las quince señales con texto explicativo en francés entre la primera y tercera horas litúrgicas del día.³²

b) animales: grupo de unicornio, camello, leopardo, león, cerdo, perros y otras especies³³ en dos composiciones diferentes en cuanto a tipo de animales y con fondo celeste estrellado en la décimo tercera señal del Juicio Final³⁴; dragón marino y peces varios.³⁵

c) escenas de corte pontificia³⁶, regia³⁷ o episcopal³⁸, identificados el pontífice, soberano y obispos por su corona y mitras; congregación de monjes³⁹, caballeros y seglares⁴⁰, damas con libro en sus manos en lectura piadosa⁴¹, todos en actitud orante, con fondo de cielo estrellado, dentro de una misma arquitectura gótica.

d) escenas bíblicas y apocalípticas: creación de Eva⁴²; resurrección de los muertos, décimo quinta señal del Juicio Final.⁴³

e) santos: san Antonio abad con un cerdo⁴⁴ y san Roque con un perro.⁴⁵

f) grupo de diablos en actitudes burlescas.⁴⁶

²⁹ Excepto 1v-2r que carecen de orla inferior.

³⁰ 1r, 9r, 18v, 35v, 45v, 57r, 68v, 79r, 87r, 92r.

³¹ 8v, 12v.

³² 37r-39r. Ver epígrafe correspondiente.

³³ 8r, 10r, 46v, 80r.

³⁴ 6v, 44r.

³⁵ 10v, 47r, 80v.

³⁶ 2v, 40v, 42r, 76r, 109r, 114r.

³⁷ 3r, 28v, 42v, 77v, 109v.

³⁸ 3v, 40r, 41v, 76v, 110v.

³⁹ 4r, 7r, 44v, 77r, 111r.

⁴⁰ 4v, 5r, 41r, 45r, 75v, 110r, 111v.

⁴¹ 5v, 6r, 43r, 43v, 78r, 78v, 112r, 112v.

⁴² fol. 11r, 47v, 81r.

⁴³ 7v.

⁴⁴ 1r, 8v, 28v, 35v, 87r.

⁴⁵ 12v, 18v, 44r, 57r, 68v, 92r, 114r.

⁴⁶ 9v, 46r, 79v.

²⁸ Excepto 1v Almanaque.

Con texto que acompaña a la imagen, no son escenas en sentido estricto, sino dos figuras, a derecha e izquierda de la orla, en cuerpo de tres cuartos, todas masculinas en actitudes varias, que representan a profetas bíblicos, dentro de la misma arquitectura flamígera y fondo celeste estrellado, con dos textos centrales, en cartela y superpuestos, entre una y otra figura, que remiten a las escenas superior e inferior de las orlas externas. No hay figuras femeninas que pudieran identificarse con sibilas.

ORLAS EXTERNAS

Sin texto que acompañe a la imagen, todos los santos y santas anteriormente mencionados, más santa Genoveva, san Huberto, san Antonio recibiendo los Estigmas, los cuatro Evangelistas con sus símbolos, y diferentes escenas de la Pasión, Muerte y Resurrección de Cristo ilustran, repitiéndose, las orlas externas del calendario⁴⁷, parte de las horas litúrgicas⁴⁸, de la vigilia de difuntos⁴⁹, plegarias a los

santos y oraciones en latín con epígrafe en francés⁵⁰, todas sin texto o cita explicativa, a razón de cuatro escenas (Figs. 6-8), de 200x135 mm la orla.⁵¹

Con texto que acompaña a la escena, son las más numerosas e interesantes constituyendo un complejo programa iconográfico con relación clara entre texto e imagen:

a) Una sola escena en la orla con cita bíblica en la cabecera, y otra en el pie referida a la escena de la orla inferior⁵²:

39v, 75r, 108v (Fig. 5). *Venite benedicti Patris mei, possidete paratum etc.* Mt. [25:34].⁵³ Cristo en trono de gloria bendiciendo, adorado por ángeles y hombres, llama a su presencia a los elegidos, que salen de las sepulturas con ayuda de ángeles.

Discedite maledicti in ignem eternum [qui paratus est diabolo, et angelis eius]. Mt. 25: [41]. Los condenados son arrojados a las fauces del infierno por el diablo y sus ángeles.

b) Una sola escena en la orla con texto bíblico en la cabecera relacionado con la imagen, excepto en dos casos:

9r, 45v, 79r. *In principio creavit Deus celum et terram: terra autem erat.* Gn. 1: [1]. Dios crea el cielo y la tierra.

9v, 46r, 79v. *Creavitque Deus omnem animam viventem secundum genus suum.* Gn. 1: [21]. Dios con corte de ángeles.

10r, 46v, 80r. *Fecit Deus bestias terre iuxta species suas.* Gn. 1: [25]. Dios crea las diferentes especies de animales.

10v, 47r, 80v. *Fiant luminaria in firmamento celi et dividant diem.* Gn. 1: [14]. Dios crea los astros y estrellas.

11r, 47v, 81r. *Faciamus hominem ad imaginem et similitudinem nostram.* Gn. [1.26].⁵⁴ Dios Padre con las Tablas de la Ley y el orbe y Jesús bendiciendo (Fig. 9).

⁴⁷ 2v-8r. 2v san Esteban, santa Genoveva, Descendimiento de Cristo, Elevación de la Cruz. 3r María sedente bajo dosel con Jesús Niño en brazos, santa Apolonia, Santa Faz, Jesús ante Pilatos. 3v Jesús ante Pilatos, María sedente bajo dosel con Jesús Niño en brazos, Coronación de espinas, Calvario con la Virgen y san Juan. 4r san Marcos evangelista, La Piedad, Santa Faz, san Miguel luchando con el diablo en forma de dragón. 4v Santiago apóstol peregrino, san Juan Evangelista, san Nicolás de Bari, Cristo Varón de Dolores, maniatado, en brazos de un ángel. 5r san Claudio obispo, san Juan Bautista con el Cordero, santos Pedro y Pablo, La Piedad. 5v santa Margarita orante pisando un dragón con cabeza de diablo con cuernos, santa María Magdalena con un vaso de ungüento, Santiago apóstol peregrino, san Cristóbal llevando a Jesús Niño. 6r San Lorenzo con parrilla y evangeliario, Cristo camino del Calvario, san Juan Bautista con el Cordero, san Huberto. 6v San Antonio abad con un cerdo, Calvario con María y san Juan, san Mateo evangelista, san Miguel luchando con el diablo en forma de dragón. 7r Estigmatización de san Francisco, san Lucas evangelista, san Juan evangelista con el cáliz y la serpiente alada, santa Bárbara. 7v Cristo Varón de Dolores, maniatado, en brazos de un ángel, san Claudio obispo, santa Catalina de Alejandría, José de Arimatea envuelve el cuerpo de Cristo en una sábana blanca para ser enterrado. 8r Cristo Redentor del Mundo, santa Bárbara, san Nicolás de Bari, san Esteban.

⁴⁸ Sexta, Nona y Vísperas, 40v-43v, 44v-45r. 40v Flagelación, Coronación de espinas, Calvario, Resurrección. 41r san Huberto, santa Bárbara, san Juan evangelista, san Nicolás de Bari. 41v Estigmatización de san Francisco, san Juan Bautista con el Cordero, san Juan evangelista con el cáliz y la serpiente alada, santa Catalina de Alejandría. 42r santa Genoveva, san Miguel vence al diablo con forma de dragón, san Sebastián asaeteado, san Lorenzo con parrilla y evangeliario. 42v Calvario, san Antonio abad con un cerdo, san Claudio obispo, santa María Magdalena con un vaso de ungüento. 43r Pentecostés, san Mateo evangelista, san Esteban, san Lucas evangelista. 43v La Piedad, Santa Faz, santa Apolonia, santa Margarita. 44v Cristo Varón de Dolores, maniatado, en brazos de un ángel, santa Ana enseña a leer a la Virgen, santos Pedro y Pablo, Jesús ante Pilatos. 45r Cristo Redentor del Mundo, María sedente bajo dosel con Jesús Niño en brazos, san Cristóbal llevando a Jesús Niño, san Marcos evangelista.

⁴⁹ 72r, 75v-78v. 72r Cristo Redentor del Mundo, san Mateo evangelista, san Lucas evangelista, san Juan evangelista. 75v Calvario con María y Juan, san Miguel luchando con el diablo en forma de dragón, san Juan Bautista con el Cordero, san Juan evangelista con el cáliz y la serpiente alada. 76r Estigmatización de san Francisco, san Esteban, san Lorenzo con parrilla y evangeliario, san Sebastián asaeteado. 76v Cristo Varón de Dolores, maniatado, en brazos de un ángel, santos Pedro y Pablo, san Marcos evangelista, santa Catalina de Alejandría. 77r santa Genoveva, san Antonio abad con un cerdo, san Cristóbal llevando a Jesús Niño, santa Bárbara. 77v san Claudio obispo, san Nicolás de Bari, santa Ana

enseñando a leer a la Virgen, Pentecostés. 78r La Piedad, santa María Magdalena con un vaso de ungüento, santa Apolonia, María sedente bajo dosel con Jesús Niño en brazos. 78v san Huberto, Santa Faz, Santiago apóstol peregrino, Santa Margarita orante pisando un dragón con cabeza de diablo con cuernos.

⁵⁰ 109r-112v. 109r La Flagelación, Coronación de espinas, Jesús ante Pilatos, el Cireneo ayuda a Jesús a llevar la Cruz. 109v Santa Faz, Elevación de la Cruz, Calvario con María y Juan, El Descendimiento. 110r La Piedad, Cristo es depositado en el sepulcro, La Resurrección, santa María Magdalena con un vaso de ungüento. 110v Cristo Varón de Dolores, maniatado, en brazos de un ángel, san Juan Bautista con el Cordero, san Juan evangelista con el cáliz y la serpiente alada, san Esteban. 111r san Huberto, san Lorenzo con parrilla y evangeliario, san Cristóbal llevando a Jesús Niño, san Antonio abad con un cerdo. 111v Pentecostés, san Pedro y san Pablo, Santiago apóstol peregrino, san Miguel lucha con el diablo en forma de dragón. 112r María sedente bajo dosel con Jesús Niño en brazos, Estigmatización de san Francisco, san Juan Bautista con el Cordero, san Cristóbal llevando a Jesús Niño. 112v santa Genoveva, san Miguel lucha con el diablo en forma de dragón, santa Catalina de Alejandría, santa Margarita orante pisando un dragón con cabeza de diablo con cuernos.

⁵¹ Asimismo en 36v, 72r, 105v, Cristo Redentor del Mundo y evangelistas Mateo, Lucas y Juan.

⁵² Uniforme según el modo actual e incorporo el número de capítulo y versículo entre corchetes, que completo cuando es necesario para una mejor comprensión. Sobre la tipología bíblica, Winn 1988: 101-120, 1999: 177-204 y 2003: 31-52.

⁵³ Sin cita del capítulo y versículo en el libro de horas.

⁵⁴ Sin referencia en el libro de horas.

c) Siguiendo la tradición iconográfica de la *Biblia Pauperum*, tres escenas en vertical separadas por dos cartelas escritas alusivas a la central a la que enmarcan, con un episodio del Nuevo Testamento —antitipo—, y la superior e inferior del Antiguo Testamento —tipos—, considerados como prefiguraciones que anuncian al Mesías, o tienen un vínculo teológico o espiritual; a estas escenas en alto y bajo se remiten las dos inscripciones superpuestas en el centro de la orla inferior, encuadradas por dos profetas veterotestamentarios (Figs. 1-3, 9-12).⁵⁵ Se indica el libro bíblico y su número —caso de Samuel, Reyes y Macabeos— y capítulo, pero no el del versículo, en numerales romanos o arábigos, en palabra completa o abreviada. Hay algún olvido al omitir el libro del que procede o el capítulo del libro, y a veces error al mencionar el capítulo.

Del Pentateuco, es el Libro del Génesis el que aporta mayor número de escenas, 28, seguido del Éxodo con 8 y Números con 5. De entre los Libros históricos, 8 escenas se remiten a 1Reyes, 7 a 1Samuel, 6 a 2Samuel, 5 a 2Reyes, 3 a Jueces, 2 a Tobías y 1Macabeos, y 1 a Josué, Rut y Esther. Los Libros sapienciales están representados por el Cantar de los Cantares con 3 escenas, Eclesiastés y Salmos con 2 y Job con 1. También los Profetas mayores Isaías y Daniel con 3 escenas y Jeremías con 2, en tanto que a los Profetas menores a Jonás corresponden 2 escenas y 1 a Oseas y Zacarías. En cuanto al Nuevo Testamento, los cuatro Evangelistas están presentes con Mateo a la cabeza, 22 escenas, seguido de Lucas con 13, Juan con 7, Marcos con 6, y Apocalipsis de san Juan 1. Conjunto o set de 46 escenas que se repite varias veces. El orden secuencial en el libro de horas es el siguiente:

11v, 48r, 81v, 113r (Fig. 9). *Egredietur virga de radice lesse et flos de radice eius ascendet*. Is. 11: [1]. Árbol de Jesé.

Conceptio tua, Dei genitrix virgo, gaudium annuntiavit in universo mundo: Ex te enim etc. Motete para la fiesta de la Inmaculada Concepción. Nacimiento de la Virgen.

Orietur stella ex Iacob et consurget virga in Israhel, Nm. 24: [17]. Un rey con cetro y a caballo con ángel con espada detrás, según la profecía de Balaam: *Una estrella saldrá de Jacob, se levantará un cetro de Israel*.⁵⁶

12r, 48v, 82r, 113v. *Ad terram meam proficiscaris et inde accipias uxorem filio*. Gn. 24: [4]. Matrimonio judío.

Cum esset desponsata mater eius Maria Joseph, antequam convenirent inventa est in utero habens etc. Mt. 1: [18]. Desposorios de José y María.

Pete ergo eam a patre eius et dabit tibi eam in uxorem. Tob. 6: [13]. Matrimonio cristiano.

13r, 49r, 82v, 114v. *Ipsa conteret caput tuum et tu insidiaberis calcaneo eius*. Gn. 3: [15]. Eva come la fruta prohibida en presencia de la serpiente.

Missus est angelus Gabriel a Deo in civitatem Galilee, cui nomen Nazareth, ad Virgine. Lc. 1: [26]. La Anunciación.

Si ros in solo vellere fuerit et in omni terra siccitas etc. Jue. 6: [37]. Gedeón, a modo de san Jorge con armadura y un dragón muerto a sus pies, arrodillado ora ante un ángel.

13v, 49v, 83r, 115r. *Abiit Moyses et reversus est ad letro socerum suum*. Ex. 4: [18]. Moisés y Jetró conversan.

Exurgens autem Maria in diebus illis, abiit in montana cum festinatione, in civitatem Iude etc. Lc. 1: [39]. María, con Jesús en su vientre, visita a su prima Isabel.

Magnificat anima mea Dominum et exultavit spiritus meus. Lc. 1: [46-47]. Dos hombres conversan.

14r, 50r, 83v, 115v. *Solve calciamentum de pedibus tuis locus enim in quo stas etc.* Ex. 3: [5]. Moisés con cuernos en la cabeza, sedente, se descalza ante Dios.

Peperit filium suum primogenitum, et pannis eum involvit, et reclinavit eum in praesepio. Lc.2: [7]. Nacimiento de Jesús.

Refer virgam Aaron in tabernaculum testimonii ut servetur. Nm. 17: [10]. Aarón con otros sacerdotes ante un altar con una vara florecida en su centro.

14v, 50v, 84r, 116r. *Circuncidetur ex vobis omne masculinum et circuncidetur*. Gn. 17: [12]. Circuncisión de niño judío.

Postquam consummati sunt dies octo, ut circumcideretur puer, vocatum est nomen eius Iesus. Lc. 2: [21]. Circuncisión de Jesús.

Vocavitque Abraham nomen filii sui quem genuit ei Sara. Gn. 21: [3]. Circuncisión de Isaac.

15r, 51r, 84v, 116v. *Dixit Abner ad David: Surgam, ut congregam ad te dominum meum*. 2Re. 3: [21]. David dialoga con Abner.

Ubi est qui natus est rex Iudeorum vidimus enim stellam eius in oriente, et venimus adorare. Mt. 2: [2]. Adoración de los Reyes Magos.

Regina Sab, audita fama Salomonis, venit Hierusalem. 3Re.10: [1]. La reina de Saba ante Salomón sedente en trono.

15v, 51v, 85r, 117r. *Sanctifica mihi omne primogenitum quod aperit vulvam in filiis*. Ex.13: [2]. Circuncisión de niño judío.

Tulerunt illum in Jerusalem, ut sisterent eum Domino, sicut scriptum est in lege Domini. Lc.2: [22] Circuncisión de Jesús.

Immolaverunt vitulum, et obtulerunt puerum Heli. 1Re. 1: [25]. Circuncisión de Samuel.

16r, 52r, 85v, 117v. *Ecce Esau frater tuus minatur ut occidat te*. Gn. 27: [42]. Isaac con Jacob y Moisés al fondo.

Surge, et accipe puerum, et matrem eius, et fuge in Egyptum, et esto ibi usque dum dicam tibi. Mt. 2: [13]. La Huida a Egipto.

Nisi salvaveris te nocte hac eras morieris. 1Re.19: [11]. David huyendo de palacio ayudado por su mujer Mical ante la llegada de los soldados de Saúl.

16v, 52v, 86r, 118r. *Proiecit de manu tabulas, et confregit eas*. Ex. 32: [19]. Moisés ante el becerro de oro sobre un altar, y en segundo plano recibiendo las Tablas de la Ley.

Ipsae confringet simulachra eorum depopulabitur aras eorum quia nunc dicent. Os. 10: [2]. Dos judíos arrodillados en falsa oración ante una Virgen con el Niño y al fondo un ídolo es derribado de su altar.

Invenit Dagon iacentem super faciem suam in terra. 1Re. 5: [4]. El dios filisteo Dagón derribado en tierra delante del Arca de la Alianza.

17r, 53r, 86v, 118v (Fig. 12). *Convertimini, et interficite sacerdotes Domini: nam manus eorum*. 1Re. 22: [17]. Saúl manda a Doeg matar a los sacerdotes por no descubrir a David.

Et mittens occidit omnes pueros, qui erant in Bethlehem, et in omnibus finibus eius, a bima[tu]. Mt. 2: [16]. Matanza de los Inocentes.

Athalia, videns mortuum filium suum, interfecit omne semen. 4Re. 10: [1]. Atalía presencia la muerte de su hijo Ozoquías.

17v, 53v, 87v, 119r. *Tulit omnem substantiam suam, et greges, et quidquid in Mesopotamia*, Gn. 32: [18]. Jacob con su familia y ganados se dirige a Canaán.

Surge, et accipe puerum, et matrem eius, et vade in terram Israel: defuncti sunt enim [qui quaerebant

⁵⁵ Los cuatro habituales en la *Biblia Pauperum* quedan reducidos a dos.

⁵⁶ En 11v y 48r las cartelas de la escena superior e inferior están invertidas.

animam pueri]. Mt. 1⁵⁷: [20]. José, María y Jesús regresan a Israel después de la matanza de los Inocentes.

Consulvit David Dominum dicens: Num ascendam in unan de civita[tibus]. 2Re. 2: [1]. David consulta a Dios a qué ciudad ha de subir.

18r, 54r 88r, 119v. *Extende manum tuam super mare et divide illud ut gradi[antur filii Israel in medio mari per siccum]* Ex. 14: [16]. Moisés golpea la tierra con su vara para que las aguas del mar Rojo se abran; en segundo plano el ejército del faraón ahogado una vez cerradas.

Baptizatus autem Jesus, confestim ascendit de aqua, et ecce aperti sunt ei celi et vidit Spiritum [Dei]. Mt. 3: [16]. Bautismo de Jesús.

Absconderunt palmitem cum uva sua, quem portaverunt [in vecte duo viri]. Nm. 13: [24]. Dos hombres llevan un gran sarmiento de uva colgando de un palo.

19r, 54v, 88v, 120r. *Ait Jacob iura ergo mihi. Iuravit ei Esau et vendidit [primogenita]*. Gn. 25: [33]. Jacob entrega un plato de comida a Esaú a cambio de su primogenitura.

Et accedens tentator dixit ei: Si Filius Dei es, dic ut lapides isti panes fiant. Mt. 4: [3]. El diablo incita a Jesús a convertir las piedras en panes.

Vidit igitur mulier quod bonum esset lignum ad vescendum, et pulchrum [oculis, aspectuque delectabile]. Gn. 3: [6]. Eva da a comer el fruto prohibido a Adán.

19v, 55r, 89r, 120v. *Exaudivit Dominus vocem Helie et reversa est anima pueri [intra eum et revixit]*. 3Re. 17: [22]. A petición de Elías, Dios devuelve el alma y vida a un niño.

Voce magna clamavit: Lazare, veni foras et statim prodiit qui fuerat mortuus. Jn. 11: [43-44]. Resurrección de Lázaro.

Ingressus Eliseus domum, ecce puer mortuus iacebat [in lectulo eius]. 4Re. 4: [32]. Eliseo presencia un niño muerto en su lecho.

20r, 55v, 89v. *Domine si inveni gratiam in oculis tuis ne transeas servum tuum*. Gn. 18: [3]. Abraham recibe de rodillas a tres ángeles en forma de varón.

Resplenduit facies eius sicut sol et vestimenta eius alba sicut nix; et apparuerit illis [Moses et Helias cum eo loquentes]. Mt. 17: [2-3]. Transfiguración de Jesús con Moisés y Elías el fondo y en primer plano los apóstoles orantes.

Respondit rex: Ecce ego video viros quattuor solutos et ambu[lantes in medio ignis, et nihil corruptionis in eis est, et species quarti similis filio Dei]. Dn. 3: [25]. Nabucodonosor contempla como Sadrach, Mesach, y Abednego, arrojados a un horno de fuego ardiendo, no sufren daño alguno.

20v, 56r, 90r. *Dixit David ad Nathan: Peccavi Domi no etc.* 2Re. 12: [13]. David, arrepentido, de rodillas ante Natán.

Remittuntur ei peccata multa, quoniam dilexit multum. Cui autem minus dimittitur, minus etc. Lc. 7: [47]. Cristo dirige estas palabras a Simón Pedro con María Magdalena arrodillada con vaso de perfume para ungirle los pies.

Et ecce Maria apparuit candens lepra quasi nix. [Cumque respexisset eam Aaron, et vidisset perfusam lepra] Nm. 12: [10]. Moisés y Aarón con la leprosa María.

21r, 56v, 90v (Fig. 10). *Quis enim miserebitur tui, Jerusalem, aut quis contristabitur [pro te? aut quis ibit ad rogandum pro pace tua?]*. Jr. 15: [5]. Jeremías llora contemplando Jerusalem.

Videns civitatem flevit super illam dicens. Quia si cognovisses et tu, [et quidem in hac die tua, quae ad pacem tibi: nunc autem abscondita sunt ab oculis tuis]. Lc. 19: [41-42]. Jesús, sobre un asno, llora sobre Jerusalem.

Dies testi eius conversi sunt in luctum: sabbata eius [in opprobrium, honores eius in nihilum]. 1 Mac. 1: [41]. Hombre lamentándose ante Jerusalem des poblada.

21v, 57v, 91r. *Precinebant mulieres ludentes, atque dicentes: Percus[sit]*. 1Re. 18: [7]. Grupo de mujeres con instrumentos musicales, Saúl y David armados.

Multi vestimenta sua straverunt in via. Alii autem frondes cedebant de arboribus. Mc. 11: [8]. Entrada de Jesús en Jerusalem.

Venientes in occursum adoraverunt Heliseum proni in terram. 4Re. 2: [15]. Eliseo es recibido por varios israelitas que se arrodillan ante él.

22r, 58r, 91v. *Numquid spelunca latronum facta est domus ista, in qua invo[catum est nomen meum in oculis vestris? Ego, ego sum: ego vidi, dicit Dominus]*. Jr. 7: [11]. Rey ante el que se arrodilla un hombre.

Et ingressus templum, cepit eiicere ementes et vendentes dicens. Domus marcadomus etc. Lc. 19: [45]. Jesús expulsa a los mercaderes del templo.

Domus mea domus orationis vocabitur cunctis populis. Is. 56: [7]. Tres soldados escuchan las palabras de un profeta.

22v, 58v, 92v. *Mane consurgens Absalon, stabat iuxta introitum porte in via*. 2Re. 15: [2]. Absalón conversa con un hombre.⁵⁸

Principes sacerdotum et seniores populi consilium fecerunt ut Jesum dolo teneret. Mt. 17⁵⁹: [1]. Consejo de los príncipes de los sacerdotes y ancianos del pueblo para condenar a Jesús a muerte.

Antequam accederet ad eos, cogitaverunt illum occidere. Gn. 17⁶⁰: [18]. José se encamina hacia sus hermanos.⁶¹

23r, 59r, 93r. *Emit eum Phutifar eunuchus Pharaonis, princeps exer[citus, vir aegyptius, de manu Ismaelitarum]*. Gn. 39: [1]. José y Putifar ante el faraón.⁶²

Constituerunt ei triginta argenteos et exinde quae-rebat oportunitatem ut eum tra[deret]. Mt. 26: [15-16]. Judas recibe 30 monedas por su traición.

Melius est ut venundetur Ismaelitis, et manus nostrae non polluan[tur: frater enim et caro nostra est]. Gn. 36⁶³: [27]. José es vendido por sus hermanos.⁶⁴

23v, 59v, 93v. *Melchisedech rex Salem, proferens panem et vinum benedix [erat enim sacerdos Dei altissimi]*. Gn. 14: [18]. Melquisedec con un pan y una jarra de vino.

Kenantibus autem eis, accepit Iesus panem et benedixit ac fregit deditque discipulis. Mt. 26: [26]. La Santa Cena.

Iste est panis quem Dominus dedit vobis ad vescendum. Ex. 16: [15]. Moisés se dirige a su pueblo para que recoja el maná.

⁵⁸ El texto en la orla inferior está en segundo lugar y su escena arriba de la orla.

⁵⁹ Error en vez de 27.

⁶⁰ Error en vez de 37.

⁶¹ El texto en la orla inferior está en primer lugar y su escena abajo de la orla.

⁶² El texto en la orla inferior está en segundo lugar y su escena arriba de la orla.

⁶³ Error en vez de 37.

⁶⁴ El texto en la orla inferior está en segundo lugar y su escena arriba de la orla.

⁵⁷ Error en vez de 2.

24r, 60r, 94r. *Vidi cunctum Israhel dispersum in montibus quasi oves non habentes [pastorem]*. 3Re. 22: [17]. Micaías habla con Acab.

Sedete hic donec orem et assumpsit Petrum et Iacobum et Iohannem secum et cepit pavere [et taudere]. [Mc. 14: 32].⁶⁵El texto narra que Jesús invita a estos tres discípulos a que sentados le acompañen en Getsemaní, la escena es Jesús ante sus discípulos en una sala.

Videbis oculis tuis et inde non comedes. 4Re. 7: [2]. Eliseo se dirige a un oficial del rey.

24v, 60v, 94v. *Domine, Domine, aperi nobis at ille, amen dico vobis nescio*. Mt 17: [11-12]. Grupo de vírgenes necias, con un diablo al fondo, ante un dragón/diablo con las fauces abiertas para ser engullidas.

Jesus itaque sciens omnia que ventura erant super eum, processit, et dixit eis: Quem quaeritis? [Responderunt ei: Jesum Nazarenum. Dicit eis Jesus: Ego sum]. Jn. 17⁶⁶: [4]. Los soldados caen en tierra al conocer el nombre de Jesús.

Proiectus est in terram et angeli eius cum illo missi sunt. Ap. 12: [9]. Satán y sus ángeles son arrojados a la tierra por el arcángel san Miguel.

25r, 61r, 95r. *Adduxit eum Iob ad medium porte, ut loqueretur ei, in dolo: [et percussit illum ibi in inguine, et mortuus est in ultionem sanguinis Asael fratris eius]*. 2Re. 3: [27]. Iob conversa con Abner antes de darle muerte.

Quencumque osculatus fuero ipse est tenete eum et ducite caute. Et cum venisset [statim accedens ad eum ait. Ave Rabbi: et osculatus est eum]. Mc. 1⁶⁷: [44-45]. Judas besa a Jesús ante Pedro que amaga con desenvainar su espada.

Et cognovit Simon quia Triphon cum dolo loqueretur [secum: jussit tamen dari argentum et pueros]. 1Mac. 13: [17]. Dos guerreros se enfrentan ante Simón.

25v, 61v, 95v. *Quod cum vidisset Cham nuntiavit duobus fratribus suis foras*. Gn. 9: [22]. Sem cubre a su padre Noé, embriagado y semidesnudo, ante la actitud burlesca de Cam.

Palmas in faciem eius dederunt dicentes, prophetiza nobis Christe quis est qui te percussit. Mt. [26:67-68].⁶⁸ Cristo abofeteado y burlado por los sayones.

Egressi sunt duo ursi de saltu: et laceraverunt ex eis [quadraginta duos pueros]. 4Re. 2: [24]. Unos muchachos se burlan de Eliseo —como castigo dos osos matarán a cuarenta y dos de ellos—.

26r, 62r, 96r. *Supra dorsum meum fabricaverunt peccatores*. David [Sal. 129:3]. Un hombre conversa con una mujer.

Dimisit illis Barrabam Iesum autem flagellatum tradidit eis ut crucifigeretur. Mt. 27: [26]. Cristo azotado atado a la columna.

Sathan percussit Iob ulcere pessimo [a planta pedis usque ad verticem eius]. Job 2: [7]. Satanás ulcera el cuerpo de Job en presencia de su mujer y amigos.

26v, 62v, 96v. *Accipias coronam et dignitatem consequaris etc.* [Ecl. 32: 3].⁶⁹ Una mujer corona a un rey.

Et plectentes coronam de spinis, posuerunt super caput eius, et arundinem in dex[tera eius]. Mt. [27:29].⁷⁰ Coronación de espinas.

Et genuflexo ante eum, illudebant ei, dicentes: Ave rex [Iudaeorum]. Mt 27: [29]. Un rey coronado huye de un hombre que le agrede con una rama de árbol.

27r, 63r, 97r. *Misitque Iesabel nuntium ad Eliam, dicens: Hec mihi etc.* 3Re. 19: [2]. Jezabel y Elías.

Accepta aqua lavit manus coram populo dicens. Innocens ego sum a sanguine [iusti huius: vos videritis]. Mt. 27: [24]. Lavatorio de Pilatos.

Compulsus Nabuchodonosor tradidit eis Danielelem. Dn. 14: [29]. Daniel y sus compañeros ante Nabucodonosor.

27v, 63v, 97v. *Tulit quoque ligna holocausti, et imposuit super Isaac [filium suum]*. Gn. 22: [6]. Abraham e Isaac cargado de leña para el sacrificio.

Et baiulans sibi crucem exivit in eum, qui dicitur Calvarie locum, hebraice autem Golgo[tha]. Jn. 19: [17]. Jesús cargando la Cruz camino del Calvario.

En colligo duo ligna ut ingredi et faciam illum [mihi et filio meo, ut comedamus, et moriamur]. 3Re. 17: [12]. La viuda de Sarepta con unos maderos para hacer pan a Elías.

28r, 64r, 98r. *Tubalca fuit malleator et faber in cuncta opera eris [et ferri]*. Gn. 4: [22]. Tubalcaín y otro herrero forjan utensilios de bronce y hierro.

Postquam venerunt in locum qui vocatur Calvariae ibi crucifixerunt eum. Lc. 23: [33]. Cristo crucificado es izado en la Cruz.

Serra divisus fuit hic in arbore clusus. Sin referencia bíblica, es un tema de la Biblia Pauperum. Tres hombres cortan un árbol.

29r, 64v, 98v (Figs. 2, 11). *Tulit unam de costis eius et replevit carnem pro ea*. Gn. 2: [21]. Creación de Eva.

Unus militum lancea latus eius aperuit, et continuo exivit sanguis et aqua. Jn. 19: [34]. La Lanzada.

Percutiensque petram exhibit ex ea aqua, ut bibat populus]. Ex. 17: [6]. Moisés golpea la roca con su vara de la que mana agua.

29v, 65r, 99r (Fig. 11). *Praecepitque et deposuerunt cadaver eius de cruce*. Jos. 8: [29]. Josué descuelga el cadáver del rey de Hai de un árbol.

Accepto corpore Ioseph involvit illud in sindone munda et possuit illud in monumento suo novo]. Mt. 27: [59]. José de Arimatea envuelve el cadáver de Jesús en una sábana para ser enterrado.

Tulerunt cadaver Saul et cadavera filiorum eius [de muro Bethsan]. 1Re. 31: [12]. Los cadáveres de Saúl y sus hijos son quitados del muro de Beth-san.

30r, 65v, 99v. *Ne vocetis me Noemi id est, pulchram sed vocate etc.* Rt. 1: [20]. Noemí habla a varias mujeres.⁷¹

Oh quam tristis et afflicta fuit illa benedicta mater unigeniti Que merebat et dolebat et tre etc. Sin referencia, es una parte o estrofa del canto *Stabat Mater*. Dolorosa con Cristo en sus brazos.

Plorans ploravit in nocte, et lacrimae eius in maxillis [eius: non est qui consoletur eam]. Lam. 1: [2]. Unos padres lloran ante el cadáver de su hijo, que simboliza la destrucción de Jerusalem.

30v, 66r, 100r. *Nudaverunt eum tunica talari et polimita mise[runtque in cisternam quae non habebat aquam]*. Gn. 3[7: 23-24]. José, desnudo, es arrojado por sus hermanos en un pozo.

Posuit eum in monumento exciso, in quo nondum quisquam positus fuerat. Lc. 23: [53]. María con Jesús en sus brazos antes de depositarlo en el sepulcro.

⁶⁵ Sin referencia.

⁶⁶ Error en vez de 18.

⁶⁷ Error en vez de 14.

⁶⁸ Sin referencia del capítulo.

⁶⁹ Sin referencia del libro que procede.

⁷⁰ Sin referencia del capítulo. La segunda parte del versículo es el texto para la escena inferior.

⁷¹ El texto en la orla inferior está en primer lugar y su escena abajo de la orla en 30r y 65v, y al contrario en 99v.

Et tulerunt Jonam, et miserunt in mare: et stetit mare etc. [a fervore suo]. Jon. 2⁷²: [15]. Jonás es arrojado al mar y engullido por un gran pez.

31r, 66v, 100v. *Prevaluit David adversum philistheum in funda et lapide, [percussumque Philisthaeum interfecit].* 1Re.17: [50]. David degolla a Goliat.

Contrivit portas aereas, et vectes ferreos confregit. David [Salmos 106:16]. *O mors ero mors tua.* Os. [13:14].⁷³ Cristo libera de la muerte a un hombre y mujer, desnudos e implorantes, un diablo arrodillado muerde su túnica.⁷⁴

Tu in sanguine testamenti tui emisisti victos tuos [de lacu in quo non est aqua]. Zac. 9: [11]. Sansón lucha con el león.

31v, 67r, 101r. *Sanson apprehendit ambas porte fores cum postibus suis [et sera].* Jue. 6⁷⁵: [3]. Sansón con las puertas de Gaza al hombro.

Angelus Domini descendit de celo et accedens revolvit lapidem etc. Mt. 27⁷⁶: [2]. Resurrección de Cristo.

Et dixit Dominus pisci et evomit Ionam in aridam. Jon. 2: [11]. Un gran pez vomita a Jonás en tierra.

32r, 67v, 101v. *Reversusque Ruben ad cisternam non invenit puerum.* Gn. 37: [29]. Rubén mira en la cisterna y no encuentra a José.

Domine si tu sustulisti eum dicito michi ubi posuisti eum, et ego eum tollam. Jn. 20: [15]. María Magdalena y otras mujeres ante el sepulcro abierto.

Quem diligit anima mea quesivi et non inveni. Cant. 3: [1]. Una mujer en llanto.

32v, 68r, 102r. *Rex Daniele voce lachrimabili exclamavit etc.* Dn. 9⁷⁷: [20]. El rey Darío llama a Daniel en el foso de los leones.

Apparuit primo Marie Magdalene de qua eiecerat septem demonia. Mc. 15⁷⁸: [9]. Cristo resucitado se muestra a María Magdalena.

Tenui eum nec dimittam donec introducam illum [in domum matris meae, et in cubiculum genetricis meae]. Cant. 3: [4]. Jesús vestido conversa con una mujer.

33r, 69r, 102v. *Ego sum frater vester Ioseph nolite timere.* Gn. 45: [4-5]. José se da a conocer a sus hermanos.

Venit Iesus et stetit in medio et dixit eis: Pax vobis. Et cum hoc dixisset. Jn. 20: [19-20]. Cristo resucitado se aparece a los discípulos.

Cito proferte stolam primam, et induite illum et date annulum [in manum ejus, et calceamenta in pedes ejus]. Lc. 15: [22]. Regreso del hijo pródigo.

33v, 69v, 103r. *Non dimittam te nisi benedixeris michi. Ait ergo etc.* Gn. 32: [26]. Jacob lucha con el ángel.

Infer digitum tuum huc et vide manus meas et offer manum tuam in latus meum [et noli esse incredulus, sed fidelis]. Jn. 20: [27]. Incredulidad de santo Tomás.

Obsecro mi domine, si Dominus nobiscum est cur apprehenderunt [nos haec omnia? ubi sunt mirabilia ejus]. Jue. 6: [13]. Un ángel del Señor se aparece a Gedeón armado.

34r, 70r, 103v. *Enoch non apparuit: quia tulit eum Deus.* Gn. 5: [24]. Enoch llevado a presencia de Dios por dos ángeles.

Iesus postquam locutus est eis: assumptus est in celum et sedet ad dextram Pa[tri]. Mc. 15⁷⁹: [19]. La Ascensión.

Ascendit Helyas per turbinem in celum. 4Re. 2: [11]. Elías arrebatado por el Carro de Fuego.

34v, 70v, 104r. *Reversus est Moyses de monte portans duas tabu[las].* Ex. 32: [15]. Dios entrega a Moisés las Tablas de la Ley.

Vos autem sedete in civitate: quoadusque induamini virtutem ex alto. Jn.⁸⁰ 24: [49]. Pentecostés.

Optima propositio et bonum quod locutus est Helyas. 3Re. 18: [24]. Elías propone a los sacerdotes de Baal sacrificar un buey en el altar.

35r, 71r, 104v. *Surrexit rex in occursum eius adoravitque eam.* 3Re. 2: [19]. Betsabé pide a Salomón a Abisag para mujer de Adonías.

Que est ista que ascendit de deserto: deliciis affluens: innixa super dilectum suum. Cant. 8: [5]. Cristo Salvador del Mundo y la Virgen coronada.

Et posuit diadema regni in capite eius, fecitque etc. [eam regnare in loco Vasthi]. Est. 2: [17]. El rey Asuero y Esther.

36r, 71v, 105r (Fig. 3). *Dividite infantem vivum in duas partes et date dimidiam [partem uni, et dimidiam partem alteri].* 3Re. 3: [25]. Juicio de Salomón.

Justum et impium iudicabit Dominus et tempus omnis rei tunc erit. Ecl. 3: [17]. Cristo en Majestad adorado por vivos y difuntos.

Vocansque David unum de pueris suis ait: Irrue in eum. [Qui percussit illum, et mortuus est]. 2Re. 1: [15]. David da muerte al joven que había matado a Saúl.⁸¹

SEÑALES ANUNCIADORAS DEL JUICIO FINAL

La estructura de tres escenas en la orla externa es sustituida por otra de dos escenas exteriores, de 20x50 mm cada una, y una tercera en la orla inferior, de 55x22 mm, con texto francés entre ellas, desarrollando las quince señales anunciadoras del Juicio Final a partir del Apocalipsis de san Juan:

36v, 72r, 105v *Sensinuent XV signes moult merveilles qui precéderont le iugement de Dieu. De qualx est escript en Apocalipse ou VI.C.*⁸²

37r, 72v, 106r. *Le. I. signe. La mer seslevera sur tous le mons se tiendra.*⁸³ Una alta montaña cubierta de peces.

2. *La mer dedens la terre entier aqua peine veoir on la pourra.*⁸⁴ Las aguas descienden hasta el abismo de manera que apenas se las ve.

3. *Balaines et poissons apperont getteras eris et horribles sons.*⁸⁵ Sirenos masculino y femenino y grandes peces surgen del mar lanzando horribles sonidos y gritos.

37v, 73r, 106v (Fig. 4). 4. *La mere et toute eaue ardra et mettra tous poissons a mort.*⁸⁶ La mar y las aguas arden por igual matando los peces.

⁷⁹ Error en vez de 16.

⁸⁰ Error en vez Lucas.

⁸¹ En el folio 105r el orden de las cartelas con texto en la orla inferior es inverso a los fols. 36r y 71v.

⁸² Se exponen XV señales muy maravillosas que precederán el juicio de Dios de lo que está escrito en Apocalipsis. El texto en dos cartelas en la orla inferior de la página.

⁸³ El mar se levantará y se pondrá encima de todos los montes.

⁸⁴ La mar dentro de toda la tierra que apenas se podrá ver.

⁸⁵ Ballenas y peces aparecerán y lanzarán gritos y sonidos horribles.

⁸⁶ El mar y toda agua arderán y matarán a todos los peces.

⁷² Error en vez de 1.

⁷³ Sin decir número de Salmo de David y capítulo de Oseas.

⁷⁴ Sobre la profecía para el Infierno.

⁷⁵ Error en vez de 16.

⁷⁶ Error en vez de 28.

⁷⁷ Error en vez de 6.

⁷⁸ Error en vez de 16.

5. *Arbres et herbes fueron gouttes come sang.*⁸⁷ Árboles y plantas gotean sangre.

6. *Arbres chasteaulx maisons esglises tous tres bucheront.*⁸⁸ Plantas y edificios se derrumban.

38r, 73v, 107r (Fig. 4). *Le VII. N y aura pierre de soubz le firmament que ne se fende.*⁸⁹ Paisaje de piedras fragmentadas.

8. *Tant fort la terre tramblera: que tout homme et veste se mussera.*⁹⁰ Animales y humanos buscan donde esconderse.

9. *Les vents en si grant quantite sesleveront que les mons tumberont.*⁹¹ Grandes vientos destruyen los montes convirtiéndolos en un desierto.

38v, 74r, 107v. X. *Les gens quis estoyent invises en terre seront san parler.*⁹² Hombres y mujeres pierden la facultad de hablar.

XI iour. *Les os des gens seront tous sus les monumens.*⁹³ Numerosos cadáveres quedan a la vista en sus sepulturas.

XII iour. *Les estoilles et planetes chierront en flammes.*⁹⁴ Estrellas y planetas caen del cielo observados por animales de diferentes especies entre ellas un unicornio.

39r, 74v, 108r. XIII. *Tous ce iour vivans mourront homes femmes et enfans.*⁹⁵ Hombres, mujeres y niños yacen muertos.

XIII. *Le ciel et la terre ardra feu et flamme tous elements consumerá.*⁹⁶ Cielos y tierra arden consumidos por el fuego.

15. *Terre et ciel renouvelleront tous humains resusciteront.*⁹⁷ Resurrección de los muertos.

EL LIBRO DE HORAS DE LA CASA DE GRANADA. INCUNABLE EN BESANÇON

El ejemplar conservado en la Bibliothèque municipale de Besançon⁹⁸, con encuadernación del siglo XVII en piel de ternera negra sobre cartón, tiene el mote *Servire Deo regnare est*, inscripción en la filacteria que acompaña al escudo del linaje Granada Venegas desde 1503, marqueses

de Campotéjar en 1643, título de Castilla integrado hoy en la Casa de Pastrana. Junto con esta divisa está la dedicatoria *A Pierre Roy, procureur à la court, 1641*, que pone fin a la perplejidad expresada al echar en falta la presencia de algún libro de horas, un devocionario o un libro de rezos personal en la biblioteca de la Casa de Granada, inventariada en 1643⁹⁹ al fallecer don Pedro de Granada Venegas Manrique de Mendoza, I marqués de Campotéjar. Libro de horas que obsequiaría a este abogado francés por sus servicios profesionales o amistad, y que muy probablemente fuese el libro de rezos personal bien de don Pedro de Granada, antes Sidi Yahya al-Nayyar, o de su hijo don Alonso Venegas, antes Alí Omar ibn Nazar, convertidos al cristianismo en 1500.¹⁰⁰

¿Pero fue una compra personal, o un regalo de Isabel I como afirma en su segundo codicilo el primer marqués de Campotéjar cuando padre e hijo se convirtieron al cristianismo en 1500? De ser así, este obsequio apuntalaría esta fecha como la de su conversión, pero sobre todo y es más importante, su posesión era expresión de su nueva fe y símbolo de su acceso a la alta nobleza castellana con la que se igualaba poseyendo, al modo de los grandes nobles de Castilla, un libro de horas.

La tenencia de este libro de horas bien podría corresponder a una muestra pública de su sinceridad religiosa y para participar más plenamente en la oración al disponer de una ayuda textual y en imágenes. Con él cumpliría su devoción individual en la intimidad del hogar, un uso personal, libro en tamaño reducido de cómodo manejo que le guiara en los rezos diarios. O bien, si su conversión no fue plenamente sincera, como cabe intuir en don Pedro de Granada, un hombre ya en la sesentena y cercano a la muerte, que le alcanzaría cinco años después, fiel al Islam toda su vida, pero obligado a convertirse por las circunstancias que le impuso la vida —caso distinto es el de su hijo don Alonso Venegas—, la posesión y uso, aunque fuese externo, de un libro de horas era la muestra patente de su fidelidad a la nueva fe.

CONCLUSIÓN

Estas *Hore intemerate secundum usum romanum* conservado en la biblioteca del ducado de Pastrana, editado en París el 26 de abril de 1499, es un ejemplar desconocido en la bibliografía sobre incunables. Impreso en vitela y con rica decoración miniada, que no se reduce a partes concretas del libro, sino que se prodiga a lo largo del mismo, hace pensar en un ejemplar individualizado encargado para un destinatario concreto.

El uso del francés muestra el deseo de difundir los libros de horas entre un público más diversificado y menos letrado para su lectura piadosa, ya en el rezo silencioso a partir de un texto escrito, ya en la plegaria oral en voz alta en la liturgia pública.

⁸⁷ Árboles y plantas sudarán gotas como de sangre.

⁸⁸ Árboles, castillos, casas, iglesias, todos se derrumbarán.

⁸⁹ No habrá piedra bajo el firmamento que no se quiebre.

⁹⁰ Tan fuerte temblará la tierra que todo hombre y animal se esconderá.

⁹¹ Los vientos con tan gran fuerza se levantarán que derribarán los montes.

⁹² Las gentes que existan en la tierra estarán sin hablar.

⁹³ Los huesos de las gentes estarán todos encima de las sepulturas.

⁹⁴ Las estrellas y los planetas caerán en llamas. Este grabado, sin texto, en orla inferior 6v, 44r.

⁹⁵ Los hombres, mujeres y niños vivos morirán.

⁹⁶ El cielo y la tierra arderán en fuego y llamas, todos los elementos se consumirán.

⁹⁷ Tierra y cielo se renovarán, todos los humanos resucitarán.

⁹⁸ Agradezco a Marie-Claire Waille, conservateur-Bibliothèque et archives de Besançon, la información sobre este ejemplar: Besançon BM Inc. 924 (Impr. sur parch.; coin inf. des deux 1^{ers} ff. coupé. — Prov. [fnc. [a¹] et [i⁴] r^o, en partie gratté] «Servire Deo regnare est. 1641. A Pierre Roy, procureur a la cour. 1641», [contreplat sup.] encadrement d'ex-libris gr.s.c. signé «De Larmessin scul.» (Nicolas IV de Larmessin, 1684-1755), avec la devise gravée «Luscescat in oevum»: le même texte concernant Pierre Roy a été écrit au centre et gratté; don de M. Maistre, janvier 1847. — *Enl.* Initiales, bouts-de-ligne et pieds-de-mouches à l'or sur fond alternativement carmin et bleu. — *Rel.* XVII^e s, veau). La marque n'est pas coloriée à la main; il est à noter que l'initiale T de l'imprimeur est modifiée de façon à former un P; le K de Kerver rappelant un R, c'est une autre façon de former l'ex-libris de Pierre Roy.

⁹⁹ Álvarez Márquez y García Luján 2008: 149-189.

¹⁰⁰ Esta dedicatoria al abogado francés y año 1641, colisiona con lo expresado por el primer marqués de Campotéjar en su segundo codicilo, otorgado en Madrid el 25 de enero de 1643 ante Antonio de Pineda, al mandar se diese a su hermano don Juan de Granada «unas oras guarnecidas de plata dorada que fueron de la señora Reina Católica». ¿Quizá olvido involuntario de un hombre que moriría días después? En todo caso, confirma la existencia de un libro de horas en la casa de Granada. Archivo Histórico de Protocolos Notariales de Madrid, leg. 8.213, fol. 433v.

Su iconografía está enraizada en la tradición medieval, más concretamente en la *Biblia Pauperum*, pero con las innovaciones características de finales del siglo XV: escenas a página entera, viñetas en el texto y especialmente en las orlas con figuras y vegetales de factura fuertemente gótica, que corresponde al segundo periodo impresor de Thielman Kerver, con personajes dentro de una arquitectura flamígera y figuras grotescas y escenas cinegéticas con un valor solamente decorativo en las orlas superior e interna, en tanto que en las externas se muestran escenas del Antiguo y Nuevo Testamento con su correspondiente versículo, práctica introducida por el impresor Jean Dupré en 1487. Es esta una gran novedad de los primitivos impresores para identificar las escenas bíblicas desarrollando en las orlas externas un set de tres imágenes, repetidos hasta tres y cuatro veces, que mediante la unión entre texto e imagen constituyen una alocución complementaria y paralela al texto principal del libro de horas.

En suma, las *Hore intemerate secundum usum romanum* impresas por Thielman Kerver y George Wolf en abril de 1499 pertenecen al periodo áureo de los libros de horas, reflejan la espiritualidad de finales del siglo XV por su uso e iconografía y constituyen una ayuda precisa para la meditación personal del creyente.

BIBLIOGRAFÍA

- Álvarez Márquez, C. y García Luján, J. A. 2008. «Las lecturas de don Pedro de Granada Venegas, I marqués de Campotéjar (1599-1643)». *Historia, Instituciones, Documentos* 35: 149-189.
- Bohatta, H. 1924. *Bibliographie des livres d'heures (Horae B. M. V.): Officia, Hortuli Animae, Coronae B. M. V., Rosaria et Cursus B. M. V. Imprimés aux XVe et XVIe Siècles*. Viena: Gilhofer & Ranschburg.
- Brunet, J. C. 1860-1865. *Manuel du libraire et de l'amateur de livres*. Paris: Firmin-Didot.
- Castan, A. 1893. *Catalogue des incunables de la Bibliothèque Publique de Besançon*. Besançon: Imp. J. Dodivers.
- Catalogue of books printed in the XVth century now in the British Museum*. 1949. London: Published by the Trustees of the British Museum.
- Claerr, T. 2000. *Imprimerie et réussite sociale à Paris à la fin du Moyen Âge: Thielman Kerver, imprimeur-libraire de 1497 à 1522*. Paris: Université Paris IV-Sorbonne.
- Guarnaschelli, T. M. y Valenziani, E. 1954. *Indice generale degli incunaboli delle biblioteche d'Italia*. Roma: La Libreria dello Stato.
- Incunabula in dutch libraries. A census of fifteenth-century printed books in Dutch public collections. Volumen I: Catalogue*. 1983. Nieuwkoop: B. de Graaf.
- Incunabula Short Title Catalogue*. British Library (ISTC). <http://www.gesamtkatalogderwiegendrucke.de/docs/GW13101.htm>
- Lever, M. 1983. *Le sceptre et la marotte: histoire des fous de cour*. Paris: Fayard.
- Majeski, A. 2012. *The printed books of hours of Thielman Kerver: exploring printer, shop, community and book*. Somerville/Medford (Boston): Tufts University.
- Nichols, S. 1989. *Jung y el Tarot: un viaje arquetípico*. Barcelona: Kairos.
- Polain, L. 1970. *Catalogue général des incunables des bibliothèques publiques de France. Volume 5: Henricus (Langenstein de Hassia-Heures de Rome. Nos. 5717-5921*. Nendeln, Liechtenstein: Kraus-Thomson Organized Limited.
- Tenschert, H. y Nettekoven, I. 2003. *Horae B. V. M.: 158 Studienbuchdrucke der Sammlung Bibernmühle, 1490-1550*. Rotthalmünster: Antiquariat Heribert Tenschert.
- Winn, M. B. 1988. «Byblical typology in the borders of French books of Hours (1488-1510)». *Acta: Proceedings of the SUNY Regional Conferences in Medieval Studies* 15: 101-120.
- Winn, M. B. 1999. «Printing and reading the book of Hours: lessons from the borders». *Bulletin of the John Rylands Library, Manchester* 81: 177-204.
- Winn, M. B. 2003. «Illustrations in Parisian books of Hours: borders and repertoires», en K. Jensen (ed.), *Incunabula and their readers: printing, selling and using books in the fifteenth century*: 31-52. London: British Library.

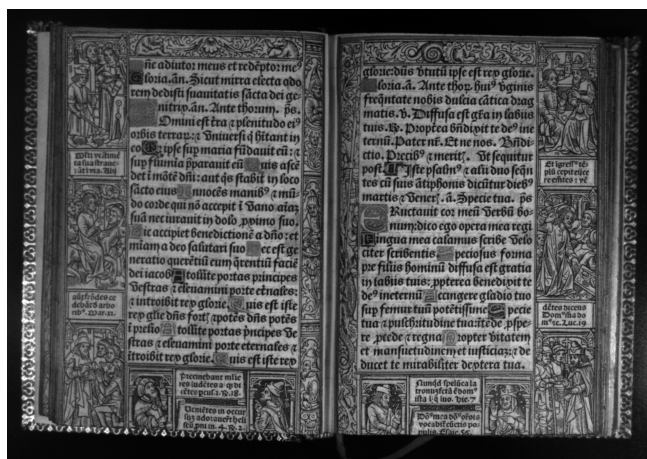


FIGURA 1
ADP, libro de horas, fols. 21v-22r

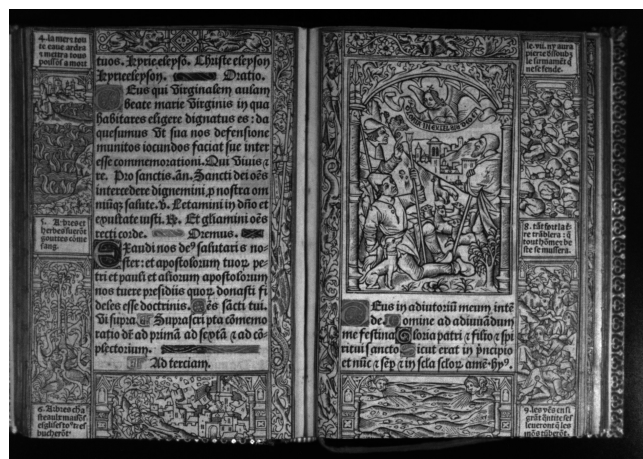


FIGURA 4
ADP, libro de horas, fols. 37v-38r

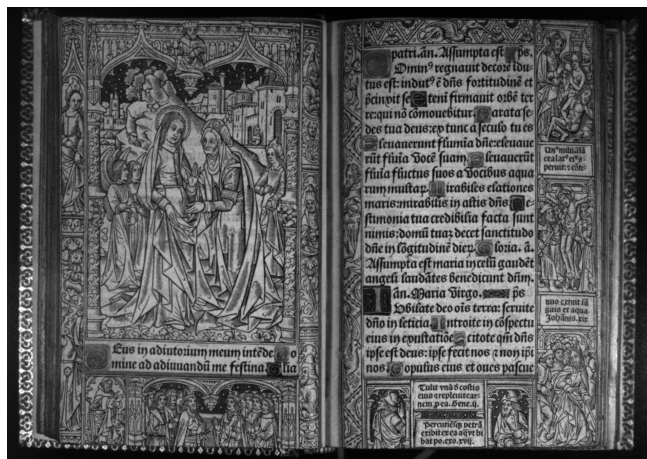


FIGURA 2
ADP, libro de horas, fols. 28v-29r

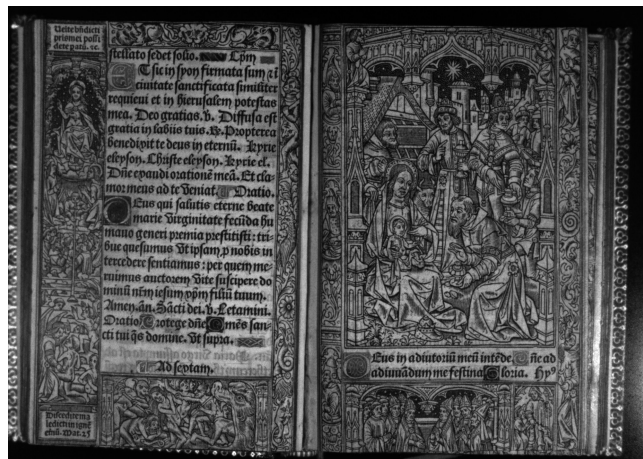


FIGURA 5
ADP, libro de horas, fols. 39v-40r

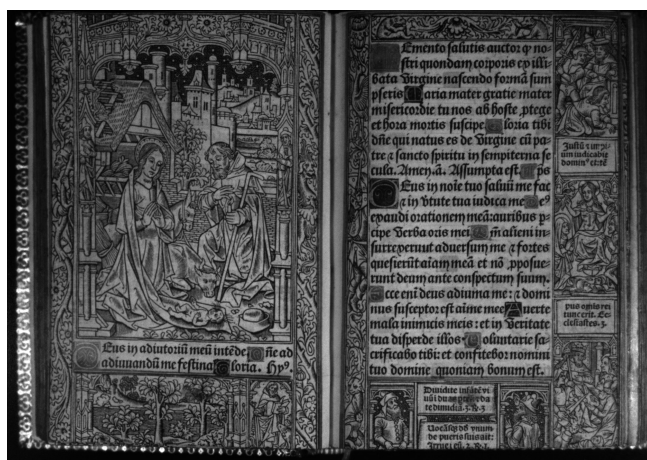


FIGURA 3
ADP, libro de horas, fols. 35v-36r

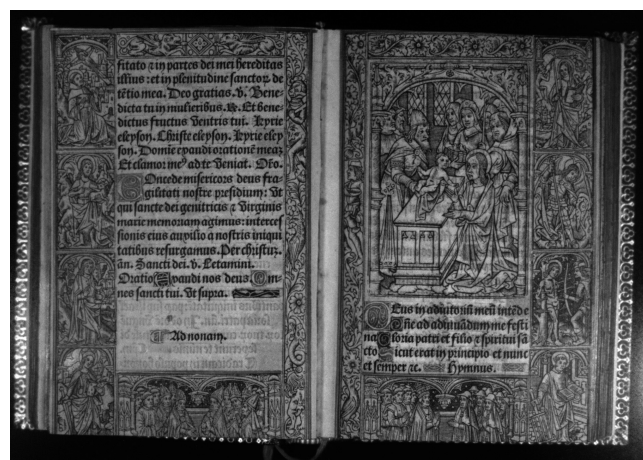


FIGURA 6
ADP, libro de horas, fols. 41v-42r

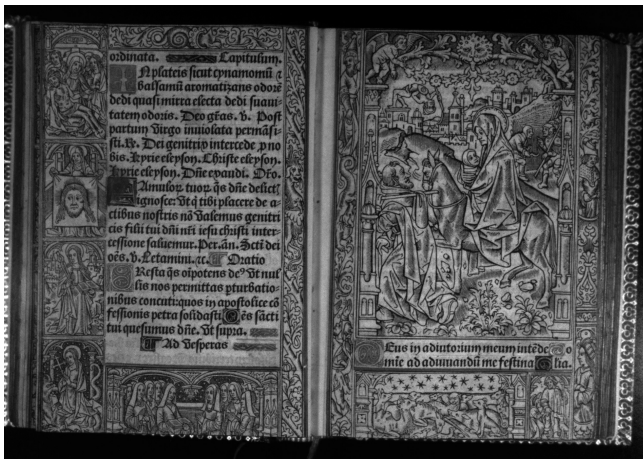


FIGURA 7
ADP, libro de horas, fols. 43v-44r

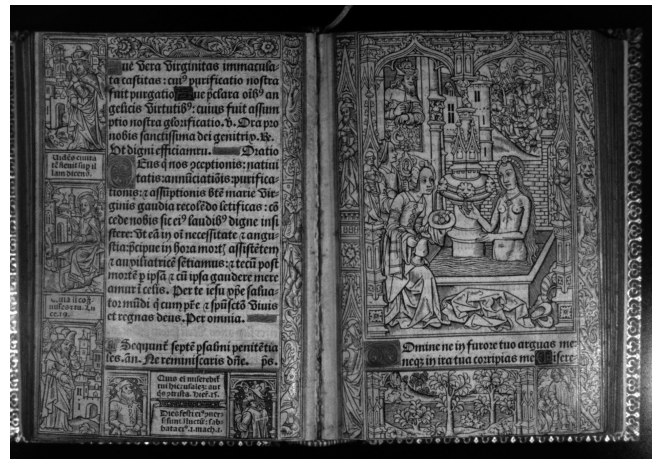


FIGURA 10
ADP, libro de horas, fols. 56v-57r

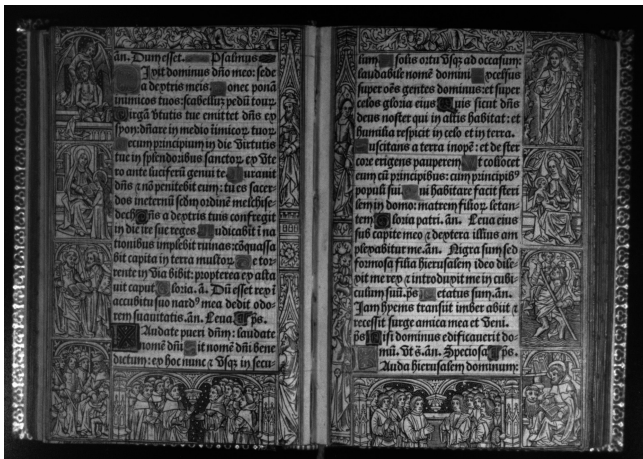


FIGURA 8
ADP, libro de horas, fols. 44v-45r

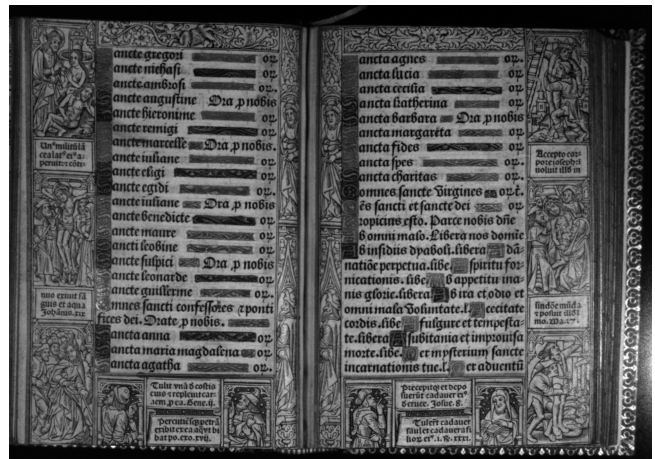


FIGURA 11
ADP, libro de horas, fols. 64v-65r

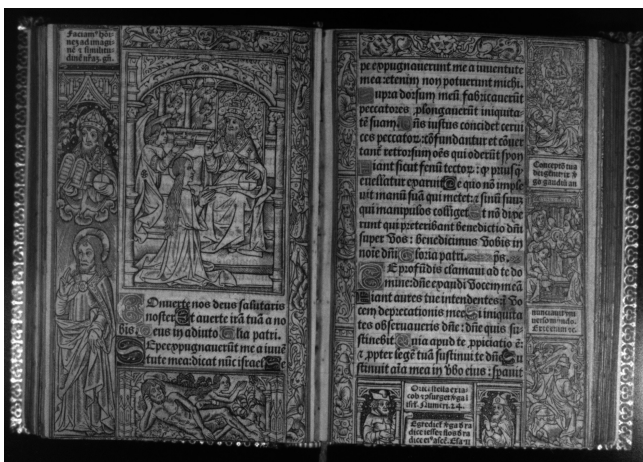


FIGURA 9
ADP, libro de horas, fols. 47v-48r

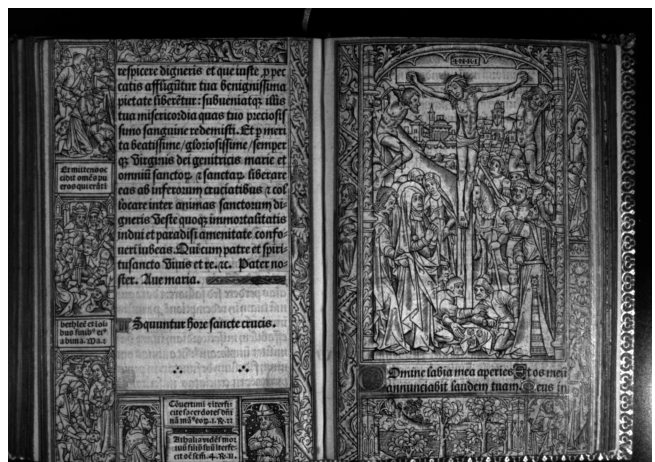


FIGURA 12
ADP, libro de horas, fols. 86v-87r